

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 62 (1989)

**Heft:** 11: Genève : ville internationale

**Artikel:** Le Grand Théâtre et les musées

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-774215>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Le Grand Théâtre et les musées

19 Sous la direction d'Hugues Gall, le Grand Théâtre de Genève se tient aux premières loges de la scène lyrique du monde. Ce n'est pas un théâtre de répertoire mais un théâtre de «saison» qui présente chaque année de nouvelles productions. Cette vocation favorise la réunion à Genève d'artistes du monde entier, ce qui est un événement pour les amateurs d'opéra. Le Grand Théâtre a sa propre troupe de ballet dirigée par Gradimir Pankov. Oscar Araiz en est le chorégraphe résident. L'Orchestre de la Suisse Romande accompagne les spectacles. C'est un privilège! Construit en 1879, dans le goût de l'Opéra de Paris, ravagé par un incendie en 1951, l'actuel théâtre qui a conservé sa façade, offre 1488 places.

19 Unter der Leitung von Hugues Gall steht das Grand Théâtre von Genf mit an vorderster Stelle in der Welt des Musiktheaters. Es ist kein Repertoire, sondern ein «Stagione»-Theater, das jedes Jahr neue Produktionen präsentiert. Dadurch treffen hier immer wieder Künstler aus aller Welt zusammen, was dem Opernfreund unvergleichliche Theatererlebnisse beschert. Unter Gradimir Pankov hat das Grand Théâtre seine eigene Ballett-Truppe. Oscar Araiz ist als Choreograph verpflichtet. Das Orchestre de la Suisse Romande begleitet die Aufführungen, was ein besonderes Privileg ist. 1879 nach dem Vorbild der Pariser Oper erbaut, 1951 durch eine Feuersbrunst verwüstet, bietet das heutige Theater mit seiner noch ursprünglichen Fassade 1488 Zuschauern Platz.

19 Sotto la direzione di Hugues Gall, il Grand Théâtre di Ginevra figura fra i centri di maggior spicco della scena lirica mondiale. Non si tratta di un teatro di repertorio, bensì di un teatro di «stagione» che di anno in anno presenta nuove produzioni. Questa sua vocazione favorisce a Ginevra l'incontro di artisti di tutto il mondo, un fatto questo che soddisfa in modo particolare gli appassionati dell'opera. Il Grand Théâtre dispone di un proprio corpo di ballo diretto da Gradimir Pankov. Oscar Araiz è il coreografo stabile. Gli spettacoli sono accompagnati dall'Orchestra della Svizzera Romanda. Costruito nel 1879 sul modello dell'Opéra di Parigi, l'edificio venne devastato da un incendio nel 1951; il teatro attuale, che ha conservato la facciata originale, offre 1488 posti a sedere.

19 Geneva's Grand Théâtre, under the direction of Hugues Gall, holds a place among the world's leading opera houses. It is not a repertory theatre but a "seasonal" one that stages new productions every year. This encourages artists from all over the world to gather in Geneva, making its performances a feast for opera-lovers. The Grand Théâtre has its own ballet troupe directed by Gradimir Pankov. Oscar Araiz is the resident choreographer. The Orchestre de la Suisse Romande accompanies the performances, which is a privilege. Built in 1879 in the spirit of the Opéra in Paris, partly destroyed by a fire in 1951, the theatre has retained its original façade and can now seat 1488 spectators.







20 Dans le prolongement des corniches du Musée d'Art et d'Histoire, s'imposent une des tours du XVI<sup>e</sup> siècle de la cathédrale Saint-Pierre et la flèche de croisée érigée en 1896. Le Musée, construit en 1910 grâce au legs du Genevois Charles Galland, a rassemblé de riches œuvres d'art de l'Antiquité à nos jours.  
21 Cet homme cherche-t-il à maîtriser ce cheval de bronze? C'est le thème choisi par Heinz Schwarz pour son ensemble du «Cheval et le jeune-homme» placé en 1978 sur le bel espace du Quai Wilson. Le cheval est puissant. Il mesure 3,75 m aux oreilles et 2,30 m à la croupe. Face à lui, un frêle jeune-homme de 1,10 m le dompte

20 Links im Bild das Kranzgesimse des Musée d'Art et d'Histoire. Weiter hinten zwei Türme der Kathedrale Saint-Pierre: einer der Türme aus dem 16. Jh., daneben der 1896 errichtete eiserne Spitzhelm des Vierungsturms. Das Museum wurde 1910 dank eines Legats des Genfers Charles Galland erbaut und beherbergt Kunstschätze von der Antike bis zur Gegenwart.

21 Skulptur «Pferd und Jüngling», die seit 1978 in der schönen Grünanlage am Quai Wilson steht. Das mächtige Pferd misst 3,75 m in der Höhe und 2,30 m in der Länge



21

20 Al di là del cornicione del Musée d'Art e d'Histoire si stagliano una delle torri del secolo XVI della cattedrale di Saint-Pierre e la punta del transetto eretta nel 1896. Il museo, costruito nel 1910 grazie al lascito del ginevrino Charles Galland, presenta una ricca collezione di opere d'arte.

21 Quest'uomo sta forse tentando di domare il cavallo di bronzo? È il tema scelto da Heinz Schwarz per il suo gruppo «Il cavallo e il giovane» collocato nel 1978 sulla bella spianata del Quai Wilson. Il cavallo è una figura possente, che in altezza misura 3,75 alle orecchie e 2,30 m sulla groppa. In faccia si erge la fragile figura di un giovane alto 1,10 m che cerca di domare l'animale

20 Following the cornices of the Museum of Art and History to the right, the eye rests first on one of the sixteenth-century towers of the Cathedral of Saint-Pierre, then on the steeple above the transept, erected in 1896. The museum, built in 1910 with the aid of a legacy of the Genevese Charles Galland, possesses a rich array of works of art from antiquity to the present day.

21 Is he trying to subdue this bronze horse? The subject at any rate is the one chosen by Heinz Schwarz for his group "Horse and Young Man" placed in the fine setting of the Quai Wilson in 1978. The horse is a mighty beast, standing 3.75 metres at the ears, 2.3 at the croup

27



22/23 La Maison des Arts du Grütli ouverte, au printemps 1989, dans une ancienne école remarquablement remaniée par les architectes chargés de l'adapter à des ateliers, studio de danse, théâtre, cinémas, galeries, café et bibliothèque est un lieu de création au cœur de Genève. La recherche des lignes et des matériaux intervient à tous les niveaux, même à celui des «sorties de secours» qui reflètent, dans leurs vitres fumées, la silhouette du quartier

22/23 Das Kulturzentrum «Grütli», im Frühjahr 1989 eröffnet, ist ein Ort künstlerischer Aktivitäten im Herzen von Genf – eine ehemalige, interessant umgestaltete Schule, die nun Ateliers, Tanzstudio, Theater, Kinos, Galerien, Café und Bibliothek in sich vereinigt. Die konsequent durchdachte Architektur mit ihrem Zusammenspiel von Linien und Materialien sticht auf allen Ebenen ins Auge, selbst bei den «Notausgängen», in deren Rauchglasscheiben sich das Quartier spiegelt

22/23 La Maison des Arts du Grütli è un luogo di creatività situato nel cuore di Ginevra, aperto nella primavera del 1989 in un vecchio edificio scolastico riattato con grande estro dagli architetti che avevano l'incarico di ricavare dai locali degli atelier, uno studio di danza, un teatro, cinema, gallerie, caffè e biblioteca. La ricerca di nuove soluzioni coinvolge le linee e i materiali a tutti i livelli, comprese le «uscite di sicurezza» nei cui vetri affumicati si riflette la sagoma del quartiere

22/23 The Maison des Arts du Grütli, opened in spring 1989 in a former school that had been strikingly redesigned by the architects to provide studios, a dance school, theatre, cinemas, galleries, a café and a library, is now a creative centre at the heart of Geneva. The choice of lines and materials attracts the attention at all levels, even in the emergency exits which reflect the surrounding buildings in their smoked-glass panels



